



M2CTEST Special Tool Adapter for Full-Function Test Kit

Adaptador especial M2CTEST para el equipo de prueba de amplias funciones

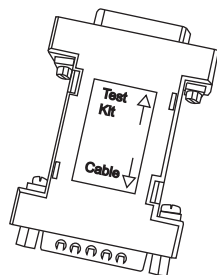
Adaptateur spécial M2CTEST pour la trousse d'essai des fonctions complètes

Retain for future use. / Conservar para uso futuro. / À conserver pour usage ultérieur.

Kit Contents

Contenido del kit

Contenu du kit



Additional Instruction Bulletins Required

- Circuit breaker instruction bulletin shipped with the circuit breaker.
- P or H trip unit user guide available on the Schneider Electric internet Technical Library.
- M2C instruction bulletin available on the Schneider Electric internet Technical Library
- FFTK (Full-Function Test Kit) instruction bulletin available on the Schneider Electric internet Technical Library.

Necessary Tools

Screwdriver (slotted)

FFTK S33595

Boletines de instrucciones adicionales requeridos

- Boletín de instrucciones incluido con el interruptor automático.
- Guía del usuario de la unidad de disparo P o H disponible de la biblioteca técnica en el sitio web de Schneider Electric.
- Boletín de instrucciones del módulo M2C disponible de la biblioteca técnica en el sitio web de Schneider Electric
- Boletín de instrucciones del equipo de prueba de amplias funciones (FFTK) disponible de la biblioteca técnica en el sitio web de Schneider Electric

Herramientas necesarias

Destornillador de punta plana

Equipo de prueba de amplias funciones (FFTK) S33595

Directives d'utilisation supplémentaires nécessaires

- Directives d'utilisation expédiées avec le disjoncteur.
- Guide de l'utilisateur du déclencheur P ou H disponible à la bibliothèque technique sur le site Web de Schneider Electric.
- Directives d'utilisation du module M2C disponibles à la bibliothèque technique sur le site Web de Schneider Electric
- Directives d'utilisation de la trousse d'essai des fonctions complètes (FFTK) disponibles à la bibliothèque technique sur le site Web de Schneider Electric.

Outils nécessaires

Tournevis plat

Trousse d'essai des fonctions complètes (FFTK) S33595

General Information

When the hand-held or full-function test kits are connected to the P and H-trip units, the advanced protection functions, logging of trips, logging of alarms and activation of alarms are disabled during secondary injection testing. This is done so that the test current is not recorded as an actual event which could cause confusion later as the histories are evaluated.

Primary injection testing has been required to test advanced protection functions of the P and H-trip units, logging of trips, logging of alarms and activation of alarms.

To more efficiently test these functions, the new M2CTEST special adapter has been developed. This adapter allows use of the FFK to secondary injection test the following alarms, and histories:

- Ir—Long-time pickup
- li—Instantaneous pickup
- Isd—Short-time pickup
- I_Δ—Ground-fault current
- Al_Δ—Ground-fault alarm
- Ished—Current shedding

The M2CTEST special adapter disables the communication between the FFK and P and H-trip units so that some of the normal FFK functions no longer work. These include:

- Trip unit parameter automatic population (trip unit type and In)
- Inhibit functions (thermal imaging and ground-fault)
- ZSI test

NOTE: When using the M2CTEST special adapter, all advanced protections, logging of trips, logging of alarms, activation of alarms and incrementing of the contact wear counter are enabled during the secondary injection test.

Información general

Cuando los equipos de prueba de amplias funciones y portátil están conectados a las unidades de disparo P y H, las funciones de protección avanzadas, los registros cronológicos de disparos, registros cronológicos de alarmas y la activación de alarmas son desactivados durante las pruebas de inyección secundaria. Esto se hace para que la corriente de prueba no se registre como un evento real que podría causar confusión posteriormente a medida que los historiales son evaluados.

Las pruebas de inyección primaria son requeridas para probar las funciones de protección avanzadas de las unidades de disparo P y H, los registros cronológicos de disparos, registros cronológicos de alarmas y la activación de alarmas.

Para probar más eficientemente estas funciones, se ha desarrollado el nuevo adaptador especial M2CTEST. Este adaptador permite el uso del equipo FFK para realizar pruebas de inyección secundaria a las siguientes alarmas e historiales:

- Ir—Activación de tiempo largo
- li—Activación instantánea
- Isd—Activación de tiempo corto
- I_Δ—Corriente de falla a tierra
- Al_Δ—Alarma de falla a tierra
- Desconex. reconex. I—Desconexión de carga de la corriente

El adaptador especial M2CTEST desactiva la comunicación entre las unidades de disparo P y H, y el equipo FFK para que algunas de las funciones normales del FFK ya no funcionen. Estas incluyen:

- Llenado automático de los parámetros de la unidad de disparo ("In" y tipo de unidad de disparo)
- Funciones de supresión (imágenes térmicas y falla a tierra)
- Prueba de ZSI

NOTA: Cuando se utiliza el adaptador especial M2CTEST, todas las protecciones avanzadas, los registros cronológicos de disparos, registros cronológicos de alarmas, la activación de alarmas e incremento del contador de desgaste del contacto son activados durante la prueba de inyección secundaria.

Généralités

Lorsque des trousse d'essais portatives ou d'essai des fonctions complètes sont raccordées à des déclencheurs P et H, les fonctions de protection évolutive, la connexion des déclenchements, la connexion des alarmes et l'activation des alarmes sont désactivées pendant les essais d'injection secondaire. Ceci de façon à ce que le courant d'essai ne soit pas enregistré comme un événement réel qui pourrait entraîner une confusion plus tard lors de l'évaluation des historiques.

Les essais d'injection primaire ont été requis pour essayer les fonctions de protection évolutive des déclencheurs P et H, l'enregistrement des déclenchements, l'enregistrement des alarmes et l'activation des alarmes.

Pour essayer ces fonctions avec plus d'efficacité, le nouvel adaptateur spécial M2CTEST a été développé. Cet adaptateur permet d'utiliser la trousse FFK pour essayer en injection secondaire les alarmes suivantes et les historiques :

- Ir—Enclenchement de longue durée
- li—Enclenchement instantané
- Isd—Enclenchement de courte durée
- I_Δ—Courant de défaut à la terre
- Al_Δ—Alarme de défaut à la terre
- Délestage I—Délestage de charge en courant

L'adaptateur spécial M2CTEST désactive la communication entre la trousse FFK et les déclencheurs P et H si bien que quelques-unes des fonctions normales de la trousse FFK ne fonctionnent plus. Ces fonctions comprennent :

- Population automatique des paramètres des déclencheurs (In et type de déclencheur)
- Fonctions d'inhibition (imagerie thermique et défaut à la terre)
- Essai ZSI

REMARQUE : Lors de l'utilisation de l'adaptateur spécial M2CTEST, toutes les protections évolutives, l'enregistrement des déclencheurs, l'enregistrement des alarmes, l'activation des alarmes et l'incrémentation du compteur d'usure des contacts sont validés pendant l'essai d'injection secondaire.

Precautions

Precauciones

Précautions

⚠ DANGER / PELIGRO / DANGER

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E or CSA Z462.
- This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.
- Replace all devices, doors and covers before turning on power to this equipment.
- Repair the installation immediately if an insulation fault occurs during operation.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

- Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad en trabajos eléctricos establecidas por su Compañía, consulte la norma 70E de NFPA o Z462 de CSA y NOM-029-STPS.
- Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo.
- Desenergice el equipo antes de realizar cualquier trabajo dentro o fuera de él.
- Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo.
- Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de energizar este equipo.
- Repare la instalación de forma inmediata si se produce una falla de aislamiento durante el funcionamiento.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC

- Portez un équipement de protection personnelle (ÉPP) approprié et observez les méthodes de travail électrique sécuritaire. Voir NFPA 70E ou CSA Z462.
- Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet appareil.
- Coupez toutes les alimentations à cet appareil avant d'y travailler.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Remplacez tous les dispositifs, les portes et les couvercles avant de mettre l'appareil sous tension.
- Réparez l'installation immédiatement si un défaut d'isolation se produit pendant le fonctionnement.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

Connection

Conexión

Raccordement

NOTICE / AVISO / AVIS

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE

Pins on 7-pin test cable connector (see Figure 1) can bend or break if forced. Avoid using excessive force when connecting to trip unit test ports.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO

Las espigas en el conector de 7 espigas del cable de prueba (figura 1) se pueden doblar o romper si son forzadas. No ejerza demasiada fuerza al conectar el conector a los puertos de prueba de la unidad de disparo.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.

RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS

Les broches du connecteur à 7 broches du câble d'essai (voir la figure 1) peuvent se plier ou se casser si elles sont forcées. Évitez d'employer une force excessive lors du raccordement de connecteur aux ports d'essai des déclencheurs.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.

1. Connect the M2CTEST Adapter (Figure 1, A) to the 10-pin port (B) on the Full-Function Test Kit.
2. Connect the 10-pin test cable connector to the M2CTEST Adapter (C).

1. Conecte el adaptador M2CTEST (figura 1, A) al puerto (B) en el equipo de prueba de amplias funciones.
2. Conecte el conector de 10 espigas (C) del cable de prueba al adaptador M2CTEST.

1. Raccorder l'adaptateur M2CTEST (figure 1, A) au port (B) sur la trousse d'essai des fonctions complètes.
2. Raccorder le connecteur à 10 broches (C) du câble d'essai à l'adaptateur M2CTEST.

Connect 7-pin test cable connector (D) to test port on Micrologic trip units.

- To plug in, push in 7-pin connector and turn clockwise.
- To unplug, push in 7-pin connector and turn counterclockwise.

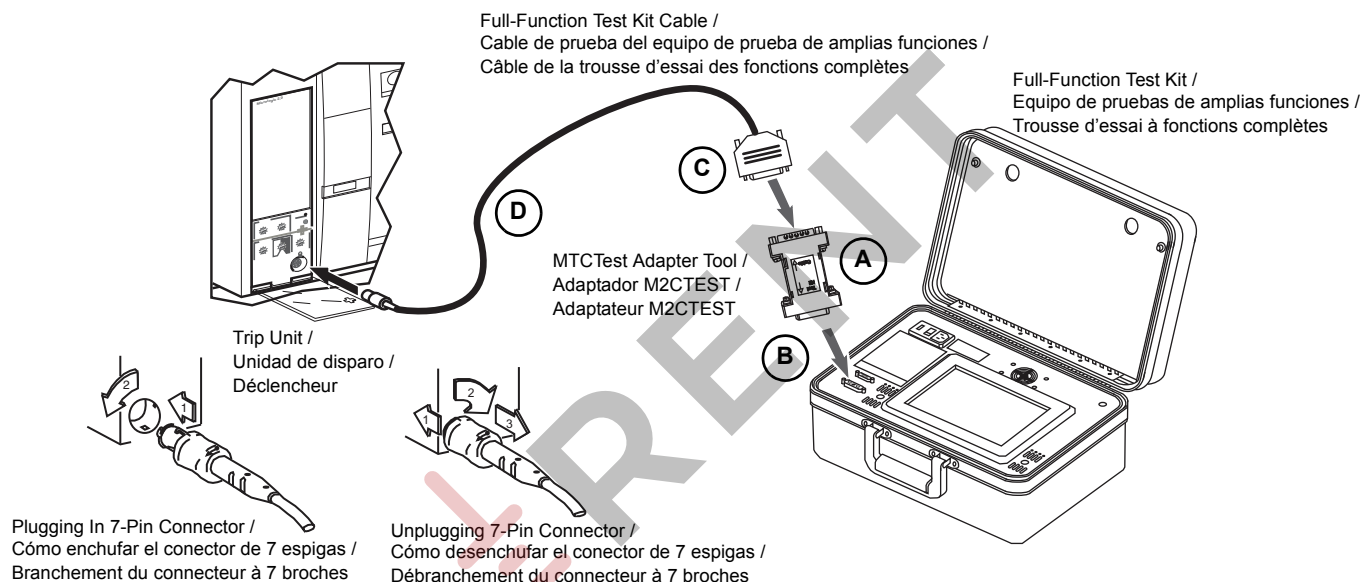
Conecte el conector de 7 espigas (D) del cable de prueba al puerto de las unidades de disparo Micrologic.

- Para enchufar el conector de 7 espigas insértelo en el puerto y gírelo en sentido de las manecillas del reloj.
- Para desenchufar el conector de 7 espigas empuje hacia adentro y gire en sentido contrario de las manecillas del reloj.

Raccorder le connecteur à 7 broches (D) du câble d'essai au port d'essai des déclencheurs Micrologic.

- Pour brancher, appuyer sur le connecteur à 7 broches et tourner dans le sens horaire.
- Pour débrancher, appuyer sur le connecteur à 7 broches et tourner dans le sens anti-horaire.

Figure / Figura / Figure 1 :



- See the FFTK Instruction Bulletin for information on operation of the test kit.
- Adjust the FFTK to inject the proper currents to test the functions to be checked.

- Consulte el boletín de instrucciones del equipo FFTK para obtener información sobre el funcionamiento del equipo de prueba.
- Ajuste el equipo FFTK para inyectar las corrientes adecuadas para probar las funciones a comprobarse.

- Consulter les directives d'utilisation de la trousse FFTK pour des renseignements sur son fonctionnement.
- Régler la trousse FFTK afin d'injecter les courants appropriés pour essayer les fonctions à vérifier.

Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.

© 2013 Schneider Electric
 All Rights Reserved
 Schneider Electric, Square D, and Masterpact are trademarks owned by Schneider Electric Industries SAS or its affiliated companies. All other trademarks are the property of their respective owners

Schneider Electric USA, Inc.

1415 S. Roselle Road
 Palatine, IL 60067 USA
 1-888-778-2733
 www.schneider-electric.us

Solamente el personal calificado deberá instalar, hacer funcionar y prestar servicios de mantenimiento al equipo eléctrico. Schneider Electric no asume responsabilidad alguna por las consecuencias emergentes de la utilización de este material.

© 2013 Schneider Electric.
 Reservados todos los derechos.
 Schneider Electric, Square D y Masterpact son marcas comerciales de Schneider Electric Industries SAS o sus compañías afiliadas. Todas las otras marcas comerciales son propiedad de sus respectivos propietarios.

Importado en México por:
Schneider Electric México, S.A. de C.V.

Calz. J. Rojo Gómez 1121-A
 Col. Gpe. del Moral 09300 México, D.F.
 Tel. 55-5804-5000
 www.schneider-electric.com.mx

Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation, l'utilisation, l'entretien et la maintenance du matériel électrique. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation.

© 2013 Schneider Electric
 Tous droits réservés
 Schneider Electric, Square D et Masterpact sont marques commerciales de Schneider Electric Industries SAS ou de ses compagnies affiliées. Toutes les autres marques commerciales utilisées dans ce document sont la propriété de leurs propriétaires respectifs.

Schneider Electric Canada, Inc.

5985 McLaughlin Road
 Mississauga, ON L5R 1B8 Canada
 Tel: 1-800-565-6699
 www.schneider-electric.ca